

Guayente

www.guayente.org

REVISTA CULTURAL DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE - SAHÚN - RIBAGORZA - HUESCA

N.º 71 - ESPECIAL 2005

ESPECIAL ACCESIBILIDAD



Cadis - Huesca: Entrevista a Paco Ratia
Siete Cimas y Siete Volcanes para Tod@s



HOTEL SAN ANTÓN

Avda. Francia s/n Benasque
Tel. 974 551 611

CAFETERÍA BODEGA

“EL RINCÓN DEL FOC”

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

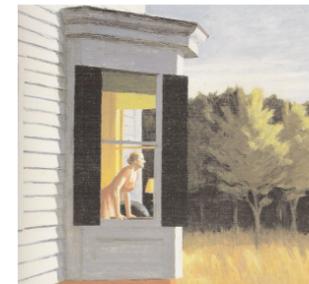
HOTEL EL PUENTE I Y II



Cafetería
Restaurante
Menú y Carta

Avda. de Francia, s/n.
Tel. 974 551 279
BENASQUE

portada



AUTOR
Edward Hopper (1882-1967)

TÍTULO
Mañana en Cape Cod, 1950.

Óleo sobre tabla.
Museo Nacional de Arte Americano.
Washington

Hopper nació el 22 de Julio de 1882 en Nyack, New York, y estudió ilustración en una escuela de arte comercial durante un año. En 1901 decidió dedicarse a la pintura y estudió en New York School of Art hasta 1906. Hizo tres viajes a Europa entre 1906 y 1910.

Sus imágenes desoladas, sus escenarios típicamente norteamericanos y la expresiva inmovilidad de sus personajes lo convirtieron en un intérprete inigualable de su cultura. En escenarios despojados y anónimos, los personajes de Hopper existen en un extraño estatismo, plenos de narratividad. Sus personajes son viajeros perplejos o están atrapados en relaciones confusas, en las que una fría tensión sexual bulle bajo la superficie. La visión de Hopper se enmarca en el paisaje americano; pequeños pueblos, suburbios, rutas abiertas con íconos de la cultura del automóvil (gasolineras y moteles), bares, medios de transporte. En estos escenarios presenta pantallazos de vidas privadas cargadas de calma desesperación, relaciones desafortunadas, alienación respecto del medio, y sentido añoranza y pérdida en el simple retrato de un faro o una playa.

Continuó trabajando dentro de ese estilo durante toda su vida, refinándolo y perfeccionándolo, sin abandonar jamás sus principios básicos. La mayoría de las obras tienen como escenario el estado de Nueva York o Nueva Inglaterra; tanto los paisajes naturales como los urbanos son sencillos e íntimos: calles desiertas, teatros medio vacíos, estaciones de gasolina, vías de ferrocarril, hoteles.

Hopper comparte con escritores como Raymond Carver (“De que hablamos cuando hablamos de amor”, “Quieres hacer el favor de callarte, por favor”) un compromiso con el lenguaje desnudo y la economía de medios. Nadie retrató lo inmóvil como Hopper, nadie relató la nada como Carver.

Revista editada con la colaboración de:



Por Solidaridad
OTROS FINES DE INTERÉS SOCIAL

Directora:
Lola Aventín Vázquez

Equipo de redacción:
Conchi Artero, Carmen Castán, José Antonio Saura y Darío M. Medina
Impreso sobre papel ecológico de 125 grs.

Depósito Legal: HU 226/1993 - ISSN. 1576 - 401 X

Imprime: Gráficas Barbastro, s.l. Tel. 974 310 096

Páginas Web: Asociación: www.guayente.info • Escuela: www.lasalle.es/guayente • Santuario Virtual: www.guayente.net
Correo Electrónico: Asociación: cultura.lola@guayente.info • Escuela: nsguayente@planalfa.es • El Remós: elremos@ctv.es

sumario

- 4 REPORTAJE**
EL REMÓS. La accesibilidad en el trabajo
Por María Pilar Blázquez
-
- 9 DOCUMENTO**
Accesibilidad universal
-
- 10 ESTUDIO**
Accesibilidad en conferencias y encuentros para personas con discapacidad.
-
- 15 LA MANCHETA**
Guardians y pastós a la Montaña de Grist.
Por José Antonio Saura.
-
- 19 ENTREVISTA**
(Cadis - Huesca) Coordinadora de asociaciones de personas con discapacidad de Huesca
Entrevista a Paco Ratia.
Por Lola Aventín.
-
- 23 DEPORTE**
Siete cimas y siete volcanes para tod@s.
Un grupo de discapacitados visuales se enfrentan al reto de la montaña en Asia y África.
Por Pilar Torres.
-
- 27 EXPERIENCIAS**
La flauta mágica
Ópera adaptada y actividades para alumnos de educación integrada
-
- 28 LA IMAGEN**
Viajeros
Fotografía: Javier Clemente Quílez. Seira
Texto: La noche del oráculo. Paul Auster



Escuela de Hostelería “Ntra. Señora de Guayente”
Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116

Centro de Integración Sociolaboral “El Remós”
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 306

Revista Cultural de la Asociación Guayente
Tel.: 974 552 148 - Fax: 974 552 148

El equipo de profesionales que integran el Centro Sociolaboral El Remós, uno de los proyectos más importantes de la Asociación sociocultural Guayente, ha trabajado desde su fundación en la adaptación del entorno laboral en general y de las herramientas de trabajo en particular, a las discapacidades de los destinatarios del proyecto de integración. Una de las educadoras nos explica este proceso de mejora en la accesibilidad del centro.

TEXTOS Y FOTOS: M.^a Pilar Blázquez

En el Centro de Integración Sociolaboral "El Remós", entendemos que todos tenemos derecho a una integración laboral en la medida de nuestras posibilidades.

Para mejorar estas posibilidades, existen las llamadas AYUDAS TÉCNICAS, que facilitan o adaptan herramientas que nos sirven para desarrollar nuestro trabajo, o bien nos sirven para formarnos en materias que nos servirán para desarrollar nuestra empleabilidad.

Dentro de las Ayudas Técnicas hay que destacar las que proporcionan las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), que gestionan en la actualidad actividades básicas de nuestra vida; no podemos olvidar que vivimos en una sociedad centrada cada vez más en la información y la comunicación.

Las personas con discapacidad y las personas mayores se están viendo afectadas por esta revolución tecnológica, de la misma manera que cualquier otro ciudadano, y además necesitan en mayor medida beneficiarse del enorme potencial que ofrecen. Para ellos, las TIC no sólo sirven para potenciar sus capacidades, sino también para paliar y compensar posibles limitaciones. Pero para que sus beneficios lleguen a todos es necesario hacerlas accesibles.





En nuestro caso, las utilizamos sobre todo en dos de las personas que trabajan en el centro: Alberto y Aniano, aunque también las utilizamos para otros con dificultades de comunicación o de lectura, y para trabajar el desarrollo cognitivo.

En el caso de Alberto, las dificultades son sobre todo físicas, así que las adaptaciones se utilizan para facilitar movimientos y evitarle sobrecargas musculares. Así, la terapeuta ocupacional ha trabajado con él el uso de rodilleras para no dañarse al ponerse de rodillas, unas herramientas especiales (rastrillo, azada...) de mango más largo para evitar doblar la espalda, y engrosadores para sujetar más fácilmente herramientas pequeñas, el pirograbador, bolígrafos...

Otra de las dificultades de Alberto es la comunicación, ya que no puede hablar y padece de sordera. Él tiene a pesar de ello gran facilidad para relacionarse, ya que utiliza gestos y escribe algunas palabras. Pero para conceptos más complejos, utilizamos las TIC como medio, empleando un programa que genera símbolos para las palabras o que nos permite asignar fotos que hemos

hecho previamente a esas palabras. Con esas imágenes creamos paneles de comunicación donde vamos señalando Alberto y nosotros para poder mantener nuestras conversaciones.

Con Aniano también trabajamos las TIC, aunque en su caso, es para aprender a escribir con el teclado del ordenador (con teclas con o sin Braille), y poder escuchar lo que escribe, con un programa que transforma en voz el texto del editor. También utilizará otro programa en la misma lí-



nea, pero que lee el texto de cualquier programa y reconoce e interpreta la voz de Aniano para poder navegar por Internet, mandar correos y manejar otras aplicaciones además del editor de textos. Los programas de reconocimiento de voz permiten introducir datos y comandos en el ordenador con sólo dar órdenes con la voz. Requieren un habla sin alteraciones, por lo que precisan realizar un entrenamiento previo. Algunos sistemas de reconocimiento de voz proporcionan la emulación del ratón por comandos orales.

Otras utilidades de estas ayudas técnicas son, como mencionábamos antes, la ayuda para trabajar el desarrollo cognitivo y solventar lagunas de lecto-escritura. En el ejemplo inferior podéis ver un planning semanal de Javi, que no puede leer. Cada uno de los trabajadores tiene un planning individualizado adaptado a sus características: con imágenes si no leen, en texto si lo pueden hacer, y en Braille para Aniano. De esta forma entendemos la accesibilidad de la información, que iguala a todos los trabajadores en la autonomía en las tareas.

Gracias a la experiencia, y al contacto con profesionales de otros países que nos ha posibilitado la participación en programas europeos como Equal o Interreg, hemos aprendido que la accesibilidad es algo más que poner rampas y baños adaptados en el Centro. Es buscar la igualdad de oportunidades para todos, aunque eso suponga buscar soluciones algo "extrañas", como el huerto adaptado que escandaliza a todos los mayores de la zona que han tenido huerto desde siempre, pero que permite a personas como Aniano que no ve o a Javi que se desplaza con dificultad, trabajar dentro como uno más de sus compañeros. Esto se sale del ámbito de las ayudas técnicas, entrando en el de "ayudas ca-

seras", pero tiene el mismo fin de lograr la accesibilidad universal.

El huerto adaptado (en la foto lo veis durante su construcción) consta de unas zonas de sembrado, más anchas que los clásicos caballones, y elevadas en su perímetro para facilitar que los trabajadores realicen bien el riego. Estas zonas, que es donde tenemos las lechugas, pepinos, etc, están separadas por amplios pasillos cubiertos de tela antihierba que realiza varias funciones: marcar el camino por donde deben pasar para no estropear lo plantado, facilitar el desplazamiento a Aniano, que escucha sus pisadas sobre la tela y no sobre tierra, y finalmente reducir el trabajo de eli-

minar malas hierbas durante la temporada. Estas zonas plantadas se señalizan con unas figuras de madera que representan lo plantado y que permiten reconocer por el tacto y por la imagen lo que hay cultivado allí.

Además, con la experiencia vamos haciendo mejoras: un fino hilo con un cascabel marca el perímetro de la zona de cultivo a muy poca altura, lo que evita que al trabajar de rodillas en los pasillos metan los pies en la zona cultivada contigua. Y seguro que se van mostrando más posibilidades que facilitarán que los alumnos del Centro Ocupacional tengan una buena "cosecha" a final de temporada. ●





**CENTRO VETERINARIO
BALL BENAS**

Eva Deza Gazal
Víctor Catalán Ibor

Avda. de Luchón, 11 P-3
Edificio Ribagorza
22440 BENASQUE (Huesca)
Tel./Fax: 974 551 585
Urgencias: 689 488 086



BAR

Recreativo

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)



Aceites
NOGUERO, S.L.

Fábrica, Almacén y envasador
de aceites
Distribuidor de comestibles

Polígono industrial
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CARPINTERIA
Hnos. Plaza

C/. Unica
22467 SESUE (Huesca)



Comercial Pina - Mas
Almacén Frigorífico - Distribuidor de **COPAGA**

Mayor, 15 - Teléfono 974 545 177
LA PUEBLA DE CASTRO

Líneas regulares.
Autocares excursión

AUTOMOVILES
LA USQUEE S.L.

C/ DE TRANSPORTES
LA USQUEE S.L.

LA HISPANO ANSOTANA, S.A.

**ACERCAMOS LAS GENTES
UNIENDO LOS PUEBLOS**

Tel. 974 210 700 - HUESCA



gráficasbarbastro S/L

C/. Luis Buñuel, 15 • Tel. 974 310 096 • Fax 974 311 948
22300 • BARBASTRO (Huesca)
E-mail: gbarbastro@barbastro.com



muebles
San Marsial

Avda. de Francia, 42, bajo
Tel.: 974 551 409
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo
Tel.: 974 552 040
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

ARCHS

Decoración, muebles e iluminación

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Hotel ★★
Araguiells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664

Accesibilidad universal

La accesibilidad universal la entendemos como un valor general que beneficia a todos los ciudadanos; el desarrollo de una vida autónoma y la eliminación de barreras de toda clase que impidan la plena integración de personas con discapacidad, el ejercicio de sus derechos y un acceso regular a los beneficios y servicios comunitarios.

Para hacer completamente accesible nuestro entorno, debe ser tenida en cuenta cada una de las necesidades de las personas con discapacidad y ser incluida en el diseño de cada elemento que lo compone. Es importante recordar que existen discapacidades visibles e invisibles, así que no podemos ignorar necesidades sólo porque "no están a la vista". Un entorno es accesible de modo que las personas con discapacidad pueden participar y actuar de la misma manera que las otras.

Las Naciones Unidas adoptaron por unanimidad las "Normas Estándares sobre la igualdad de las oportunidades para las personas con discapacidad". Las Normas Estándares son una realización excelente para las políticas estructurales sobre discapacidad. Las organizaciones suecas de personas con discapacidad realizaron un método, conocido como la Agenda 22, que trata de cómo diseñar planes políticos basados sobre las Normas Estándares.

Las ideas básicas son pocas en número: los derechos humanos son la base de este trabajo, y es a través de la cooperación entre organizaciones de personas con discapacidad y las autoridades locales como los mejores resultados pueden ser alcanzados.

La Agenda 22 se divide en tres partes principales:

- 4 Características de un buen plan político sobre discapacidad.
- 4 Socios iguales.
- 4 De la idea al plan político sobre discapacidad.

Esta agenda está siendo difundida en nuestro país a través de contactos con otros países gracias a programas europeos de desarrollo como EQUAL.

Finalmente, queremos destacar el importante papel de las políticas sociales para alcanzar la accesibilidad universal, pero no hay que olvidar que todos los miembros de la sociedad tenemos en nuestras manos el transformar nuestro entorno de forma que sea un poquito más "accesible". ●

Accesibilidad en conferencias y encuentros para personas con discapacidad

Antes de una conferencia o un encuentro

Para hacer completamente accesible una conferencia o un encuentro debe ser tomada en cuenta cada una de las necesidades de las personas con discapacidad y ser incluida en el planning de la conferencia. Es importante recordar que existen discapacidades visibles e invisibles, así que no podemos ignorar necesidades sólo porque "no están a la vista". Una buena conferencia es accesible de forma que las personas con discapacidad puedan participar y actuar de la misma manera que las otras.

Primero comenzaremos buscando un lugar para la conferencia que sea accesible tanto en el interior como en el exterior. Después la información sobre la conferencia, la invitación y cada material enviado o distribuido durante la conferencia debe ser accesible para todos. La comunicación durante la conferencia debe fluir, y todos y cada uno deben poder obtener el tipo de alimentación que necesitan.

Pensando en el entorno y accesos:

Es necesario un parking para personas con discapacidad cercano al centro de conferencias. No debe estar muy lejos para no exigir más desplazamiento a personas con dificultades de movimiento u otras discapacidades. Las distancias a pie con las paradas de autobús también deben ser pequeñas.



Los bordillos deben estar rebajados para que las personas con dificultades de movimiento puedan pasar con silla de ruedas o andadores por todo el exterior del lugar de la conferencia.

Los pasos de peatones que existan en el camino hacia y desde el lugar de conferencias deberán estar equipados con señales luminosas y acústicas para personas con dificultades visuales o auditivas.

Debe haber elevadores y rampas en lugares donde haya escaleras o peldaños de entrada en todo el entorno exterior para permitir el acceso a personas con dificultades de movimiento, con problemas de corazón o pulmón, o asma, por ejemplo.

La entrada principal debe estar claramente señalizada para que las

personas con dificultades visuales o con discapacidad intelectual pueda encontrar el camino a la conferencia por sí misma.

Cada puerta debe tener la anchura suficiente para permitir el paso a personas en silla de ruedas. Las puertas se abrirán automáticamente o tendrá un portero.

No estará permitido fumar en todo el interior por respeto a las personas con asma o alergias. También es importante que no esté permitido fumar cerca de las entradas o en otras zonas de entrada o salida de manera que no se encuentre humo en el camino al lugar de la conferencia. Los fumadores deben tener la información y señalización de los lugares adecuados para fumar.

Un lugar de reunión para todos

Las señales deben mostrar claramente el camino a las diferentes salas y otras áreas desde la entrada, de manera que las personas con discapacidad visual o intelectual puedan encontrar el camino por sí mismas.

Los teléfonos deben estar colocados a una altura correcta para personas en silla de ruedas. Deben tener amplificadores para permitir la escucha a personas con audífonos.

Los teléfonos deben tener texto para que las personas sordas o con problemas de audición puedan realizar llamadas.

Un vestuario con posibilidades

Las señales deben mostrar claramente dónde está situado el vestuario para facilitar que las personas con discapacidad visual o intelectual puedan encontrar el camino por sí mismas.

Debe haber suficiente espacio libre para que las sillas de ruedas eléctricas puedan girar. También tiene que tener asientos para vestirse y desvestirse.

Los percheros deben estar colocados a una altura adecuada para que, tanto las personas que van caminando como las que van en silla de ruedas puedan alcanzarlos cómodamente. Los espejos deben estar también colocados a una altura adecuada para todo el mundo.

Áreas de apertura y entradas

Cada puerta o paso de entrada debe ser de una anchura que permita pasar a personas con sillas de ruedas eléctricas. También debe haber espacio suficiente al lado de la puerta para que alguien pueda estar allí de pie para sujetar la puerta. No debe existir ningún obstáculo en ninguna de las entradas utilizadas durante la conferencia.

El espacio de suelo en el radio de giro de la puerta debe estar marcado. De otra forma, la puerta puede golpear a alguien al ser abierta. Esto se hace especialmente importante cuando las puertas se abren automáticamente.

Las puertas que se abren automáticamente deben bloquearse cuando alguien pasa por su radio de apertura.

Las puertas y ventanas deberán estar destacadas de manera que las personas con dificultades visuales puedan distinguirlas de la pared. Pintar el marco en colores que contrasten con los de la pared puede ser una forma. Deben señalizarse grandes cristales con marcas bien claras en el centro, de forma que nadie choque contra ellas.

Debe ser fácil moverse por el interior

Las escaleras no deben tener tramos muy largos, porque de otra forma no podrán usarla personas con dificultades para caminar o enfermos del corazón. Deberán tener descansillos y barandillas a ambos lados de la escalera.

Las rampas no deben ser demasiado empinadas. Si no, será difícil el uso

con silla de ruedas o andador. Si son largas, deberán tener descansillos que la dividan y permitan parar y descansar. Cada rampa tendrá barandillas a los dos lados.

Los ascensores deberán tener un tamaño suficiente para que quepa una silla de ruedas eléctrica. La información debe ser tanto visual como auditiva, por ejemplo, una voz que diga en qué piso estás.

Los botones estarán impresos en relieve, para poder tocar a qué piso lleva cada uno. También deben sobresalir de la pared, es decir, no ser del tipo que se activa sólo con tocarlos. Estarán situados a una altura adecuada para todo el mundo. Las puertas deberían abrirse automáticamente, si no, deben ser muy fáciles de abrir con la mano. También deben sujetarse solas fácilmente abiertas.

Todo el mundo debe poder usar los servicios

El espacio libre dentro de los servicios debe ser suficiente para girar una silla de ruedas. También debe haber espacio suficiente al lado del wc para dejar la silla de ruedas y poder desplazarse hasta el inodoro.

Habrán brazos de apoyo a los dos lados del inodoro para facilitar los mo-



vimientos en cualquier dirección. Deben ser fáciles de subir y bajar alternativamente para ponerlos en la posición más adecuada.

Los lavabos deben tener un grifo monomando que permita que las personas con problemas musculares o dificultades de movimiento puedan abrirlo y cerrarlo.

Habilitar un lugar seco al lado del inodoro, donde las personas con problemas digestivos puedan depositar sus productos o complementos de ayuda.

La puerta debe ser sencilla de cerrar con un pestillo que puedan utilizar personas con dificultad de movimiento en los dedos.

La sala de conferencias

La sala de conferencias debe ser fácilmente y de manera flexible amueblada. Una sala con asientos fijos no se ajusta a una conferencia que quiere ser accesible para todos.

El suelo debe ser plano y sin escalones. Debe ser cómodo para personas con movilidad reducida. Tampoco se utilizarán moquetas, para evitar molestias a personas alérgicas.

La acústica debe ser buena, y debe existir un buen equipo de sonido. Esto facilita la participación de personas con problemas de audición en lecturas y debates.

Debe existir un sistema de escucha (auriculares) disponible en funcionamiento. También micrófonos inalámbricos para que las personas con problemas de audición puedan participar en los debates. El sistema también incluirá a la mesa de ponentes y se controlará regularmente durante la conferencia.

Si los auriculares se utilizan en distintos lugares al mismo tiempo, la distancia entre las salas o la calidad de éstos debe ser suficiente para no sufrir interferencias.

La iluminación eléctrica en la sala debe ser buena. Esto facilita la vi-



sión a personas con dificultades de visión, a intérpretes de signos o a personas sordas que leen los labios. Deben existir puntos de luz que iluminen tanto a ponentes como a intérpretes de manera que puedan ver aunque se apague la luz de la sala.

Una buena ventilación sin corriente es importante para todos.

La mesa de ponentes debe estar pensada de manera que puedan participar ponentes con discapacidad.

En caso de grupo de trabajo

Se deben contemplar las mismas condiciones que para la conferencia, nombradas anteriormente. Debe ser posible el participar y contribuir de parte de las personas con discapacidad en todo el conjunto de la conferencia, incluyendo grupos y talleres.

Más cosas a tener en cuenta

Todos los espacios comunes utilizados durante la conferencia deben ser accesibles tanto a participantes como ponentes. La organización debe vigilar que también sean accesibles los lugares de descanso y comidas.

La limpieza de todo el lugar de conferencia debe ser realizada de manera que no circule polvo, por ejem-

plo utilizando bayetas secas y húmedas de microfibra. Si se utiliza detergente, no debe tener perfume ni ser alérgico.

No se permitirán flores muy aromáticas o macetas. Evitar también regalar flores a ponentes u otras personas. Elegir mejor otros obsequios que no afecten a personas alérgicas. Los animales no estarán permitidos, con la excepción de perros guía, que evitaremos sentar al lado de personas alérgicas.

En caso de evacuación

Deben estar claramente señalizadas las salidas de emergencia y señales de alarma y equipadas con señales luminosas y sonoras. Debe ser posible oír y ver cuando se produce una alarma y cómo se debe evacuar el local de forma que las personas ciegas, sordas o con problemas de audición. Éste abarca todas las áreas: sala de conferencia, salas de descanso, pasillos, servicios, dormitorios y comedores.

Debe haber elevadores o sillas de ruedas para escaleras si la sala de conferencias está algunos escalones por encima o por debajo, ya que los ascensores no pueden ser utilizados en caso de emergencia. De otro modo las personas con dificultades de movilidad no podrán salir.

Todo el personal debe estar bien entrenado en caso de evacuación y en las necesidades en el caso concreto de personas con discapacidad.

Información accesible

Todo el material que se utilice antes, durante y después de la conferencia debe ser accesible para todos. Esto también incluye las transparencias, resúmenes y esquemas. Los textos escritos deben ser redactados de forma que sean fáciles de leer y no contengan "palabras difíciles" o frases largas. El diseño debe ser simple y claro.

El material escrito debe tener un buen contraste entre el texto y el fondo, preferiblemente negro sobre blanco. El papel debe ser mate. Debe utilizarse un tipo de letra claro y al menos de tamaño 13. Debería ser posible también obtener la documentación en Braille, cassette y diskette.

La posibilidad de encargar materiales previamente a la conferencia es importante para las personas que necesitan más tiempo para leer. También debe existir la posibilidad de encargar con anticipación los materiales que se utilizarán durante la conferencia.

Una llamada de atención a los perfumes, lociones after-shave, desodorantes y fragancias similares, que puedan causar reacciones alérgicas y deben ser evitados. Todo el mundo que vaya a participar, leer o trabajar durante la conferencia necesita información sobre esto ya en los materiales distribuidos previos a la conferencia. Esta información será repetida posteriormente durante la conferencia.

La invitación debe contener información básica para personas con discapacidad. Por ejemplo debe contener lo siguiente:

Que es posible conseguir adaptado el material de la conferencia

Que es posible encargar por adelantado el material

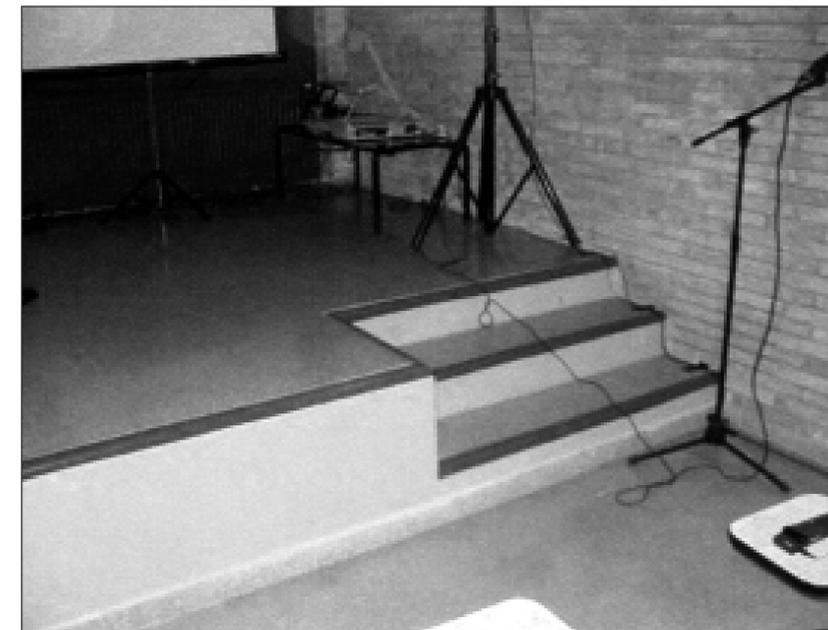
Que se puede solicitar previamente menús especiales

Que las personas sordas o con electro-sensibilidad tienen la posibilidad de conseguir asientos especiales en la sala de conferencias y grupos de trabajo, acorde con sus necesidades.

Que los participantes y ponentes deben evitar perfumes o similares.

DURANTE LA CONFERENCIA O ENCUENTRO

Durante la conferencia es importante comprobar que todo marcha co-



mo habíamos planeado. ¿Está todo el mundo sentado de forma que aproveche de la mejor forma la conferencia? ¿Funciona bien el sistema de sonido? ¿Está la mesa de ponentes preparada para acoger a participantes con discapacidad? ¿Todo el mundo ha recibido lo que encargó? Etc.

No hacer intervalos de trabajo muy largos

Los intervalos de trabajo de la conferencia no deben ser demasiado largos. Una división adecuada es hacer una pausa de 15 minutos cada hora. Esto también se refiere a los grupos de trabajo. Algunas razones por las que los periodos de trabajo no deben ser demasiado largos:

Las personas que utilizan intérpretes necesitan descansar

Algunas personas necesitan tiempo y posibilidad de familiarizarse con el material distribuido

Las personas con problemas de estómago o digestivos deben tener tiempo de usar los servicios con regularidad

Las personas con dificultades de movilidad deben tener tiempo suficiente para utilizar los servicios

Todo el mundo tiene que poder comer y beber

La comida especial, en cuanto a las bebidas y bollos/pasteles, serán encargadas por las personas que tengan alergias, hipersensibilidad o problemas digestivos. Debe ser posible encargar alternativas a la comida, que sean equivalentes a las de los otros participantes de la conferencia, incluso cuando uno tiene una necesidad especial.

Se delimitarán las alternativas de comida de manera que nadie pueda equivocarse.

La forma de colocar a los participantes en sus asientos

Las personas que necesitan intérpretes tienen que estar sentadas de forma que puedan verlos, a la vez que los ponentes, transparencias y pizarra. Esto es necesario tanto en la conferencia como en las salas de reunión de grupos.

Los intérpretes tienen que ser iluminados todo el tiempo, incluso si la luz de la sala se reduce, por ejemplo, para mostrar transparencias. Hoy existen proyectores de transparencias que son lo suficientemente potentes para no necesitar reducir la luz de la sala.



Es importante para las personas con problemas de audición que puedan leer los labios. Se les debe ofrecer la posibilidad de sentarse de forma que puedan ver al ponente claramente y puedan leer los labios a lo largo de toda la conferencia.

La posibilidad de elegir dónde se sienta cada uno, tiene que ofrecerse también a las personas con silla de ruedas. Puede haber excepciones en caso de riesgo de que una silla de ruedas eléctrica pueda causar interferencias en los auriculares, o moleste a personas con electrosensibilidad.

Puede que alguna persona necesite un asiento cercano a la salida por problemas digestivos, de forma que pueda salir fácilmente a los servicios.

Las personas con electrosensibilidad deben tener asientos especiales donde no pasen tubos fluorescentes o campos magnéticos fuertes como los producidos por ordenadores o transformadores. Los asientos no deben estar dentro del área de los auriculares o cercanos a una silla de ruedas. Los teléfonos móviles u ordenadores portátiles tienen que apagarse si están cerca de estas personas.

Los asientos de los ponentes

Utilizar mesas corrientes, si es posible que puedan regularse en altura, en lugar de una tribuna. Así los ponentes con sillas de ruedas tendrán las mismas posibilidades de acceso que los demás.

La iluminación del ponente debe ser constante. Así los intérpretes y las personas que leen los labios pueden verlo correctamente.

El ponente no debe dar la espalda al auditorio, porque los intérpretes y las personas que leen los labios no pueden oír lo que dice.

Tiene que ser posible el ver a los ponentes, intérpretes y transparencias y/o pizarra al mismo tiempo. De otra forma los sordos o personas con problemas auditivos no tendrán la misma información que el resto.

Sistema de comunicación

Los micrófonos deben utilizarse siempre durante la conferencia y grupos de trabajo. Todo lo que se diga debe hacerse en un micrófono de forma que las personas que utilizan los auriculares puedan escuchar la misma información que las

demás. Además deben estar disponibles varios micrófonos inalámbricos para poder oír a través de auriculares y para los ponentes. El ponente debe tener micrófono propio y los otros se pasarán entre los participantes cuando tomen la palabra. Las transparencias y la pizarra deben ser colocadas de forma que los que utilizan intérpretes puedan verlas al mismo tiempo que a su intérprete y al ponente.

Debe ser posible obtener el material empleado por los ponentes de forma impresa, en Braille, en cassette o diskette. Esto incluye, por ejemplo, las transparencias, resúmenes y textos escritos en la pizarra.

Los textos que se han mostrado en transparencias o escritos, deben siempre ser leídos en alto y explicados de forma que las personas con dificultades visuales puedan participar en términos de igualdad. Los dibujos, esquemas, resúmenes y similares también se describirán verbalmente.

DESPUÉS DE UNA CONFERENCIA O ENCUENTRO

Como el resto del material, las actas y resúmenes del encuentro o conferencia, deben estar accesibles para todos. Estos materiales se ofrecerán a los participantes en el soporte que pidan: Braille, cassette o diskette.

Evaluación

Es importante esbozar conclusiones de toda la conferencia o encuentro. ¿Qué piensan los participantes sobre la accesibilidad? ¿Qué piensas como organizador? ¿Qué necesitas para mejorar la próxima vez? ¿Qué información necesitas para dar a los propietarios del lugar? ¿Cómo cooperar en el futuro con organizaciones de personas con discapacidad relacionadas con estos temas? ●



La Mancheta

COLECCIONABLE EN PATUÉS

Guardians y pastós a la Montaña de Grist

SÍNTESIS: L'an 2002, en el contexto del proyecto ARCHIVO DE TRADICIÓN ORAL DE ARAGÓN, finansiau pel Gobierno de Aragón ve grabà bèlles etnotextos sobre aspectos de la vida dels pastós a Grist. Así en tenits un troset. La narración ye de Juan Antonio Saura (Casa Chaime de Grist).

T'acòrdes d'aquells pastos de Chistau...

A lo primèro cuan i anaba yo d'achudàn, els chestabins i veniben, que yeren d'allà de Serreto, Pepe y Carabina que yeren, y arrendaben la yerba a la montaña. Alavegada n'hu sé cuánto en donarién. No m'arrecòrdo yo, pòco. Sólo i portaben soque dos u tresentes güelles que yebe al llugà, y les que portaben ells... Unes mil güelles i posaben sólo ells, pero les guardaben aquèlles hòmes... ¡com guardaben aquèlla chen, madre! y pan y aigua, ¡a!...

El sebo ya se le'n portaben ta tota la temporada, unes boletes chicòtes, més chiques que les mondonguilles, y se la partiben... Si yere coma una mondonguilla, se la partiben ta quatre ve-

gades u ta sinc, ta lo que fuese... Teniben que suministrà-se ta tot el tèms del sebo que se'n portaben, y el pan y això, pus el compraben d'así del llugà, el puyaben, sigue d'así de casa Perico, u els de Toño feben així de parada dels pastós. Si s'espaillabe una güella, la baixaben allí y en veneben bèll pòco. Cuan pasaben del Clòt de Chil ta Llardana, Pepe a lo milló se'n venibe quatre u sinc dies antes, digo:

-Siño Ramón, que se nos termina, se nos ha terminau la yerba allà al Clòt de Chil, que hace mucho seco y no kay comida pa las ovejas, y pa darles el pinar, el pinar siempre lo guardamos para cuando bajamos.

Perque antes hasta Todos Santos no baixabe la ramada de la montaña. Cunque ¡o! diu:

-Yo... Si mes respetets la yerba d'así de Llar-

dana ya podets pasà... El día que querquets podets pasà. Coma pasets per así pels Corvets y entriets así a la Pllana y de la Pllana les fets anà t'alto tals Ibons...

-iO! si nos da eso ya estamos salvaus, digo, porque así... No, no, ya l'aturaremos la yerba, ya, no se preocupe, ya aturaremos la yerba, ya. Y sí, sí, a lo milló pasaben quatre u sinc dies antes y les feben anà t'alto tals Ibons, que per això le disen allà al cabo la Sèrra dels Ibons la Plleta els Chestabins, allí siempre s'aque-daben les güelles... Si les apilletaben ansima la plleta Llardana, en l'altro'l maitino yeren totes alto a la Sèrra Llardana, allí a aquèlles comes que yei, aquèlles rocasons.

Y ye cllaro quatre u sinc dies se pasaben deseguida, y dormiban allí a la cabana tots chuntos, y el pòbre papà a lo milló les posabe una chulleta de tosino enta que se la minchasen, perque nusaltros, cuan pasaban de Llardana tal Forcau, pus i puyaben casi tots. Alavegada i puyabe molta chen, a recordà el bestia y te donaben... Pus el que més al que menos, pus tots te donaben una chulleta de vaca u de llitón u de pernil u de fèsa... Pus arrepllegaban un morral que a lo milló yebe tres kilos de tosino u més talmente, més, ¡cuàns ans vem baixà de Llardana que enca' mo'ne tornaban a baixà mich kilo u més de mich kilo que mos heben donau. Dimpués de pasà tota la temporada a Llardana, enca' tornaban tal Forcau y les posabe una chulleta allí que feban un caldèro que teniban, y ells tamé i posaben triunfes d'así del llugà y per astí. Perque ells no veniben hasta el quén de

la nit, y nusaltros, coma teniban pròu tèms per Llardana, pus lleña mismo en teniban pròu perque la teniban que puyà a micha hòra de lluen, y siempre les ne dixaban ta sèt u güeit dies de repllegada allí y aquèll hòme dibe:

-iOu! Siño Ramón, n'hu sé como lo pagaremos...

Es que dóna compasión de recordà això! Dispués, a lo milló si s'espallabe alguna borrega u n'hebe alguna amorra u algo, pus a lo milló mos baixaben un cuarto de carne. Yeren coneixets aquèlla chen, sí, pero ya hu pasaben ¡com hu pasaben aquèlla chen! ¡pan y aigua, e! ¡Hostia, hostia bendita, qué barbaridat! Nusaltros, al fin y al cabo, al costau d'ells minchaban be perque enca' que no yese molto molto, teniban de tot, teniban triunfes, teniban aseite, bèll trosset d'abadejo, bèll tomate que tamé puyaben ta cuan eñ'hebe per astí, conserva de llitón... Yo fame no'n ve pasà mài, mài.

Pero ells no teniben suministro de degú...

Sí, se suministraben, teniben una burreta y teniben un achudàn, y baixabe a casa y puyabe pan y puyabe... Vino ¡puñetes! Si le'n donabe papà bèll gotet allí cuan sopaban... y bèll chullón. Tots els dies tapòc les ne donabe, pero bèll día... Si s'i estaben tres u quatre dies, pus dos u tres chulletes les donabe... Y dibe aquèl hòme:

-No nos lo comeremos esta noche no, pa mañana lo guardaremos.

¡Hostial devina, pòbre hòme! Allò sí que yere

misèria, sí. ¡Madre mía del Pilar! Si yere misèria allò, y de la forma que soltaben aquèll bestia y llevaben les güelles aquèlla chen. ¡Qué barbaridat! ¡Qué barbaridat! ¡A!

Y si nevabe ta octubre u...

Mols ans va nevà, pero, mira, un an a les Ribères va caire un palmo de nèu y van puyà, pus la mayoría van puyà a vere el bestia. Unque:

-iO! que calrie fè-les baixà ta l'Estallo, calrie fè-les baixà ta l'Estallo...

-iO! per yo fet lo que querquets -les va di papà, pero... Fè-les baixà... mira, fè-les

baixà, pero dispués ya les podets trià cada uno y tornà-les a fè puyà t'así. Yo no me comprometo a fè-les puyà t'así tota la guarda chunta. Unque se va anà pasàn aixines, se va anà pasàn aixines, y allà a les dos de la tardi, que va tornà a salre el sòl y ya parese que se va engrasí un pòco la nèu, anà-se-ne no, per dichós dels pins bèll pòco anaben minchuquian el bestia. Cunque ells allà a cabo tardi van pillà y se'n van anà, y en l'altro del día ya va salre el tèms bueno, y sí, sí, allà a mesdía ya yere casi terreño, se va quedà terreño ya. Y altres

ans fè-les anà -coma diba antes- dels Mollàs tal Cllòt de Chil y arribà-ie hué y detardis foté-se a nevà, tornà-les-ne a sacà. Un an u dos va pasà això ¡a, madre de Deule!

Lo malo ye que no yebe aigua al Cllòt de Chil, les tenibets que abeurà...

Pus yebe ans que hebe fetu sequera y no

yebe aigua. Mira, puyaben hué, s'i estaben demà, y despusdemà vuelta t'abaixo, vuelta ta Presentè. El día de puyà, en l'altro'l día s'i estaben, y en l'altro del día anà-les aguantàn, entrà allí a Comalaquèra y detardis nenvià-les ta baix, que yeren muertes de sèt el bestia, y algun an hasta van baixà a abeurà y dimpués tornà-les a fè puyà, pero ye matà-les, ye matà-les el bestia. Pero un an hu vem fè, de la primavera que me parese que yere, n'hu sé si les vem fè baixà dos u tres vegades, pero, mira, en cuenta d'està-ie quinze dies s'i van està una se-

mana, perque allò no podebe ser y puyaben a achudà-mos a vesinal ta fè-les puyà; ta baixà ya baixaben pròu templades, no calebe tocà-ne cap, no, pero ta puyà...

Pero aquèlles pastós ¡madre de Dios! ¡Qué llàs-tima yere aquèlla pòbra chen, madre! ¡A! De Serveto y de Señes que yeren, n'hu sé si yere Pe-pe de Serveto y Carabina de Señes, y to'los ans que veniben... Un an que van fè vinre les güelles, que no l'heben arrendau, n'hu sé qui la va arrendà, Llobèra d'Erisué conto que la va arrendà u n'hu sé qui, van arribà les güelles al Puen y que no queriben marchà t'alto. ¡Ye que fo-té-se, qué animalada! El bestià aquèll hu sabeben tan sumament seguro y hu sabeben tan be que se'n van vere nègros ta podé fè marchà les güelles t'alto. Van tinre que pillà els crabons adebàn y tocà-los y donà-les pan y anà-los engañàn als crabons t'anà seguín les güelles.

Pero aquèlles güelles que van repuntà enta marchà t'alto. S'heben arrendau la yerba de... N'hu sé si dels Barrancs d'allà de Benàs u de Vallibierna, n'hu sé, u de Lliteròla, u n'hu sé res d'agón, y no queriben marchà aquèlles güelles ¡Pòbres animals! ¡Com hu coneixeben! Ye claro, la yerba de así de Grist ye una yerba que ye albaca ta ixo bestià, y ista montaña, sin està cargada, baixaben unes güelles coma mules. Ara dimpués, cuan la van arrendà ya Sastreso d'así de la Vall y va puyà ya Bienvenido de así de la Vall tamé y Còsta tamé, un an eñ'e van foté dos mil. Pero baixaben més fllaques y se'n matabe més porque yere més cargada la montaña. Teniben que buscà-se més els feixanets les güelles y siempre se'n matabe ya més de bestià, pero alavegada les cargaben... ¡A qué va a parà! Ye claro, así al llugà, si yeren dos y no se posaben de acuerdo, pus la uno a lo milló pus:

-¡Sincuantamil pesetes!

L'altro:

-¡Pus sincuanta y sinc!

-L'altro:

-¡Sincuenta y sèt!

Un an sesenta y cuatro mil pesetes en van donà de ista montaña. ¡O, més de un an! Dos u tres ans en van donà alavegada sesenta y tantes mil pesetes. En aquellos tiempos ya estabe be, ya, sí. En puyà les güelles a la montaña manimenos yebe una compañía a la montaña, vedebes... Desde el Forcau ya vedebes les güelles, la ramada allà al Clòt de Chil. Les soltaben, les tocaben detardis. Ya parese que yere una compañía. Dimpués, cuan yeren a Llardana ya, pus de Llardana al Forcau yei micha hòra, ¡me-nos! A lo milló se'n baixabe un pastó t'allí u a lo milló se les hebe acabau el pan u això...

-¡O! si nos pudiera dejar una pieza de pan que no nos allega hasta mañana...

Digo:

-Pus toma, lléva-te-le-ne, y per así... Yere una compañía porque alavegada chen a la montaña... Si no ye del llugà a recordà el bestià, no se vedebe ni veraniantes ni puñetes. No yebe res. ●

(Cadis - Huesca)

COORDINADORA DE ASOCIACIONES DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD DE HUESCA

A finales del año 1996, las Asociaciones de personas con Discapacidad de Huesca deciden constituirse en la **“Coordinadora de Asociaciones de Personas con Discapacidad de Huesca” (CADIS-HUESCA)**.

CADIS-HUESCA, es una entidad sin ánimo de lucro, de iniciativa social, que tiene personalidad jurídica propia, independiente de la de sus asociados, y cuyo ámbito de actuación se extiende en el ámbito provincial.

La Coordinadora está abierta a todas aquellas Asociaciones, cuyo objetivo sea el mundo de la discapacidad, así como, a todas aquellas que deseen información sobre alguna asociación componente de CADIS-HUESCA, o temas relacionados con la discapacidad, ofertando una serie de servicios y actividades al usuario/a.

Actualmente la Coordinadora está formada por dieciséis asociaciones, once de las cuales constituyeron la Coordinadora en 1996, cuatro de ellas forman parte de CADIS desde el mes de Mayo de 2001 y finalmente la última incorporación corresponde a Disminuidos Físicos de Aragón en diciembre de 2004.

Estas asociaciones son:

- **DISCAPACIDAD FÍSICA:** Asociación Altoaragonesa de Disminuidos Físicos, Asociación de Discapacitados Oscense “Miguel Servet” (ADO), Asociación Oscense de Esclerosis Múltiple (AODEM), Fraternidad Cristiana de Enfermos y Minusválidos (FRATER) y Disminuidos Físicos de Aragón.
- **DISCAPACIDAD PSÍQUICA:** Asociación DOWN de Huesca y Asociación Tutelar Asistencial de Deficientes Psíquicos ATADES-Huesca.
- **DISCAPACIDAD SENSORIAL:** Asociación de Hipoacúsicos “San Francisco de Sales” y Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón (ASZAVCES).
- **ENFERMEDAD MENTAL:** Asociación Oscense Pro Salud Mental (ASAPME), Fundación Agustín Serrate, Fundación Ramón Rey Ardid y Asociación de Familias de Enfermos de Alzheimer.
- **PLURIDEFICIENCIAS:** Asociación de Paralíticos Cerebrales de Huesca (ASPACE).
- **DIFERENTES DISCAPACIDADES:** Asociación San Lorenzo, Asociación Guayente-Centro Remós.



LOLA AVENTIN

En la actualidad, Paco Ratia es el presidente de la Asociación CADIS-HUESCA y ha tenido la amabilidad de charlar un rato con nosotros, aprovechando su visita al Centro de Actividades de Montaña de Campo. Con esta pequeña entrevista hemos intentado ampliar nuestra visión sobre el asociacionismo en el sector de la discapacidad de la provincia de Huesca y sobre el trabajo que, en este campo, se lleva a cabo desde las diferentes entidades públicas y privadas que tienen competencias en el mismo.

¿Cómo surgió la idea de agrupar las diferentes asociaciones de discapacidad existentes en la provincia y con qué fin?

La idea surgió hace unos 9 años,

cuando vimos que había una serie de profesionales trabajando en diferentes entidades que podían optimizar sus recursos trabajando juntos. Empezamos con cosas muy modestas, acciones de tipo divulgativo, como conmemorar el 3 de diciembre, que es el Día Internacional de las Personas con Discapacidad, luego hubo una segunda fase cuando se empezó a valorar la posibilidad de meternos en proyectos europeos lo que supuso un salto cualitativo importante que ha llevado a CADIS a un desarrollo mayor. A partir de ahí habrá que asumir el reto de que eso permanezca y se garantice. ¿Qué aporta CADIS?, pues, en principio, que en un territorio peculiar como el de la provincia de Huesca con sus dificultades tanto orográficas como demográficas, las entidades que crecieron en los años 80 y que cubrían una par-

cela determinada, hayan podido empezar a trabajar de forma unida potenciando la eficacia de los servicios prestados. Es un método de funcionamiento que viene bien a todos los sectores, a la administración, a las asociaciones, etc. y que crea una organización dinámica que permite aprovechar el tirón de las diversas entidades que los forman, desde las más grandes a las pequeñas.

¿Se valoró la posibilidad de exportar el modelo a otras provincias y crear una confederación a nivel nacional?

Bueno, en realidad CADIS no es un modelo de organización habitual en el resto de España. Ha surgido en Huesca por lo determinadas razones, pero el funcionamiento suele ser otro. Una organización que se dedique a una discapacidad en particular suele organizarse a nivel autonómico o nacional con otra superestructura especializada en su mismo terreno, pero no se agrupa con las otras discapacidades, salvo en foros concretos. En Huesca todas las organizaciones que trabajan con la discapacidad están agrupadas y es un hecho que nos da fuerza a todos los componentes, que podemos ser un referente global de la discapacidad provincial.

¿Qué tipo de relación tenéis con las instituciones y la Administración? ¿Recibís el respaldo suficiente?

Bien, yo pienso que la referencia de Cadis para la Administración es la de un grupo de técnicos que hacen su trabajo correctamente, o lo intentan al menos, y que sacan adelante proyectos concretos buscando el apoyo del sector público, lo cual hoy en día es imprescindible ya que dependemos de ellos para la financiación de los proyectos. Naturalmente a nosotros nos gustaría

que en los presupuestos generales se priorizara la parcela que nosotros defendemos, pero en general notamos que hay sensibilidad desde las instituciones respecto al tema de la discapacidad, se ha ido ganando mucho terreno en ese sentido.

¿Cuáles son los proyectos de mayor relevancia que tenéis en CADIS para un futuro próximo?

Ahora mismo tenemos un INTERREG a punto de terminar. Es un proyecto de cooperación con socios franceses de la zona de Toulouse y el Alto Garona, bastante ambicioso y con cinco ámbitos de actuación diferenciados que van desde la formación y la animación sociocultural hasta el envejecimiento de las personas con discapacidad, etc. Cuenta con un importe económico importante y ha tenido un desarrollo del que estamos muy satisfechos y del que haremos unas jornadas finales en febrero en las que explicaremos el proceso y estableceremos las conclusiones precisas. También hemos realizado un EQUAL, un proyecto de cooperación centrado en el ámbito de la inserción laboral de colectivos desfavorecidos, donde CADIS estaba dentro de una agrupación de desarrollo, es decir, un grupo de entidades privadas y públicas como Ayuntamientos, DGA, etc. Nosotros nos ocupábamos de gestionar el área concreta de la discapacidad dentro de un proyecto más grande.

Por otra parte, CADIS tiene otras muchas actuaciones, desde la convocatoria de premios de fotografía, de redacción o artes plásticas en ámbito escolar a colaboraciones con entidades diversas como Ibercaja en la carrera por la integración...

En realidad lo que hacemos es complementar la labor realizada por cada una de las entidades, desde ATADES, El Remós o la Asocia-

ción Down buscando que cada una de ellas se sienta beneficiada en la colaboración porque ésta repercute en su propio colectivo.

Ahora que estáis trabajando en proyectos europeos habréis podido observar el tratamiento que se hace de la discapacidad en países como Francia, ¿habéis percibido una gran diferencia con respecto a nuestro país?

Sí, creo que todavía estamos a una gran distancia, a todos los niveles: desde la infraestructura que tienen creada y en la que siguen trabajando para la cobertura de las personas con discapacidad: residencias, centros de día etc. hasta la protección económica, la inserción laboral, la accesibilidad... En todos esos terrenos nos llevan todavía mucha distancia. Yo creo que se va reduciendo poco a poco, pero que aún nos queda mucho por recorrer, y eso que estamos hablando de Francia, no de Suecia donde ya hay un salto importantísimo. Por ejemplo en temas de accesibilidad hemos estado trabajando con socios suecos y la referencia que nos daban era que querían hacer de Estocolmo la ciudad más accesible del mundo en un plazo determinado. Nosotros estamos todavía muy lejos de poder abordar esos planteamientos.

Tengo entendido que colaboráis con el ayuntamiento de Huesca en un proyecto de accesibilidad para el centro de la ciudad...

Bueno, estamos dialogando con las instituciones pero claro, el dinero que se puede destinar a eliminar barreras, a hacer planes de accesibilidad en Huesca no es para tirar cohetes. Hay dinero y se van haciendo cosas pero la deuda histórica es tan grande, hay tanto por hacer, que a veces no se nota suficientemente. Estamos haciendo

cosas y en concreto de la colaboración con el Ayuntamiento de Huesca estamos bastante satisfechos e incluso queremos trasladar esa idea a los ayuntamientos más grandes de la provincia o incluso a las comarcas para intentar avanzar con ellos en mejorar la accesibilidad de sus territorios.

Además del trabajo en las ciudades, ¿cuáles crees que serían las líneas de actuación para mejorar la accesibilidad del medio rural?

Yo creo que apoyarte en la normativa es importante y que lo que se haga a partir de ahora hay que hacerlo bien y hacerlo de forma que pueda acceder todo el mundo. Por ejemplo, el tema del turismo es muy importante sobre todo en las zonas de la provincia en las que este sector económico es prioritario. Es obvio que tendremos que hacer las cosas en ese sentido porque si no te arriesgas a quitarle credibilidad a un proyecto turístico y también a perder un sector de clientes que va a más, no olvidemos que la tercera edad es un colectivo con problemas de discapacidad, una discapacidad adquirida en el proceso mismo del envejecimiento pero que necesita no tener barreras arquitectónicas para desplazarse. En ese sentido creo que es beneficioso para todos.

A veces, a la hora de plantear un proyecto es un poco más costoso garantizar la accesibilidad, pero otras ni siquiera eso, es una cuestión de sensibilidad. Por ejemplo en nuestro INTERREG se ha trabajado en esa dirección y se han hecho tres actuaciones concretas: una en Campo en el Centro de Actividades de Montaña, otra en las instalaciones de ATADES en Martillué y otra en Fonzo, una actuación de la Asociación de Síndrome de Down. La idea es favorecer que haya una red en la que se pueda poner el marchio de turismo accesible.

La próxima cita importante de CADIS serán las jornadas que vais a celebrar en Huesca el 2 de diciembre. ¿Cuál es el objetivo de las mismas?

Pues son producto de la colaboración con FUNDESA que es la Fundación para el Desarrollo del Alto Aragón, en la que participa la Cámara de Comercio. Se trata de una Jornada sobre Accesibilidad en la que se reflexionará sobre el tema, trayendo a Huesca ejemplos de ciudades de distinto tamaño que tienen ya un camino recorrido en ese sentido, algunas con premios concedidos por sus avances en este terreno y también la presencia de responsables públicos de distintos ámbitos territoriales que nos hablen de su visión sobre la accesibilidad. Se trata de poner encima de la me-

sa ese problema y ver, entre todos, que vías de solución podemos encontrar. Como he comentado antes, el día 3 de diciembre es el Día Internacional de las Personas con Discapacidad, siempre celebramos esta fecha con algún acto y esta es la opción para este año.

¿Cómo veis la respuesta de la sociedad en general hacia vuestros proyectos en el tema de la atención a los discapacitados y la accesibilidad?

Yo creo que, en general, se valora lo que se hace y que, si a buena parte de la población le damos la opción de decidir en qué sector invertimos de forma prioritaria el dinero público, buena parte de la misma aprobaría un aumento del montante de esas partidas.

Sí pero eso no quita para que sigamos aparcando en las plazas de discapacitados, o enfrente de las rampas de las aceras, estorbando el acceso...

Por supuesto, claro, pero eso es parte de la contradicción en la que vivimos. En principio a nivel ético o moral nos parece bien que se haga un esfuerzo económico en atender a las personas con discapacidad, pero luego si tengo que molestarme en mi rutina cotidiana para trabajar por el tema, pues prima un poco la comodidad personal. De todas formas creo que la educación es la base de cualquier avance en este tema y soy optimista en el sentido de que las nuevas generaciones estarán más concienciadas respecto al respeto y la colaboración para una mejor convivencia. ●



Foto cedida por el archivo fotográfico de CADIS.

Siete cimas y siete volcanes para tod@s

Un grupo de discapacitados visuales se enfrentan al reto de la montaña en Asia y África

PILAR TORRES LERA

En el verano del 2004 participe en una expedición al volcán más alto de África, el "Kilimanjaro" (5.985 m), y el pasado mes de julio repetí la experiencia pero en esta ocasión era el volcán más alto de Asia, el "Damavand" (5.671 m). Los componentes de ambas expediciones éramos discapacitados visuales acompañados por nuestros guías.

La expedición al Kilimanjaro fue la primera en la que solamente estábamos mujeres discapacitadas afiliadas a la ONCE, dos ciegas y las demás con muy poco resto visual debido principalmente a dos enfermedades degenerativas.

La Federación de Deportes para Cieg@s (Fedc) junto a la Sociedad Española de Montañismo y Escalada para Discapacitad@s (SEMED) fueron los promotores del proyecto que lleva por nombre "Siete cimas y siete volcanes para tod@s" y cuyo objetivo es que personas con discapacidad puedan ascender a las siete cimas de los siete volcanes más altos de cada continente, contabilizando América del Sur y del Norte.

Tras varios años de organizar expediciones exclusivamente con hombres discapacitados, esta expedición nos dio la oportunidad de demos-

trar que las mujeres del grupo de alta montaña de la Fedc teníamos el nivel suficiente para ascender a la misma altura que nuestros compañeros.

Las seis llevamos bastantes años practicando deporte, y para alguna de nosotras las actividades de montaña se han convertido en nuestra principal afición. Y aunque no habíamos estado a tanta altura teníamos experiencias por encima de los 4000 m y sobretodo estábamos muy ilusionadas.

Procedíamos de diferentes Comunidades Autónomas: Cataluña, Canarias, Navarra, Murcia y dos éramos de Aragón, de la provincia de Huesca. Aunque solo habíamos coincidido en alguna de las salidas organizadas por la Fedc nos sentimos durante todo el viaje muy unidas, y también con los guías que pertenecían al Grupo Militar de Montaña con sede en Jaca. Entre todos fuimos superando las dificultades que se nos fueron planteando.

El Kilimanjaro esta situado en la frontera entre Kenia y Tanzania. Es un volcán en medio de la sabana africana y en su cima hay un glaciar que va desapareciendo día a día. En las diferentes etapas que se necesitan para llegar a la cima se puede disfrutar de diversos climas y paisa-

jes. Se empieza en una zona selvática con mucha humedad y llena de árboles para terminar al lado de una glaciar sin nada de vegetación y con un clima frio y seco.

En esta ocasión el objetivo era deportivo y el presupuesto con el que contábamos era muy ajustado así que sólo tuvimos tiempo para hacer la ascensión. Por lo poco que pudimos conocer en los viajes de Nairobi hasta el volcán y por las conversaciones con los guías tanzanos merece la pena ir con más tiempo y poder visitar ambos países más despacio. Del escaso contacto que tuvimos con la población sólo puedo decir que nos trataron con mucha amabilidad y no tuvimos ningún problema.

Para movernos en la montaña con nuestra discapacidad es imprescindible la compañía de un guía y también utilizamos una barra direccional. Esta barra tiene una longitud de tres metros. En primera posición en un extremo de la barra se coloca el guía, el cual nos da toda la información que considera necesaria para poder caminar con seguridad (ejemplo: escalón, paso largo, raíz, piedra, rama...) y también va explicando el paisaje y todo lo que considere interesante. En medio de la barra se coloca la persona ciega o con muy poco resto visual y al final de la

barra va otro guía o un discapacitado visual con más resto. Para movernos por los pueblos y ciudades tuvimos que ir siempre acompañadas de los guías, primero porque son espacios desconocidos para nosotras y además porque urbanísticamente son países donde existen pocas aceras o ninguna, el tráfico es muy complicado, los aparcamientos no están señalizados, hay pocos sitios regulados para cruzar los peatones... En definitiva, la movilidad autónoma de los discapacitados visuales es bastante difícil.

La ascensión la realizamos por la ruta más habitual, la cual se puede hacer en cinco días si se está bien aclimatado. Nosotras invertimos

siete días porque en el segundo campamento a 3800m estuvimos un total de tres noches con el objetivo de acostumbrar nuestro cuerpo a la altura. La última etapa de unos 1000 m de desnivel fue bastante dura, salimos del refugio por la noche y poco a poco fuimos subiendo hasta que a las once de la mañana tres de nosotras hicimos cima, cansadas pero muy felices y emocionadas.

La experiencia fue muy gratificante y eso me animo a participar de nuevo en una expedición en el 2005 organizada por la Semed y en mi caso financiada en parte gracias a una subvención del Instituto Aragonés de la Mujer.

En esta expedición participamos once discapacitados visuales y sordos, de los cuales tres éramos mujeres que ya habíamos estado juntas en la expedición del verano anterior. El número de guías también fue mayor y además de los guías de la Semed volvimos a contar con la valiosa colaboración del Grupo Militar de Alta Montaña.

Nuestro destino ha sido Irán puesto que es en este país donde se encuentra el Damavand, el volcán más alto de Asia. Las mujeres tuvimos que preparar nuestro equipaje con algunos extras ya que en este país las mujeres tienen que llevar un pañuelo en la cabeza y el cuerpo cubierto con un vestido o túnica de



manga larga y hasta la rodilla, que no sea ceñido. Las altas temperaturas y la falta de costumbre nos hizo sentir bastante incómodas con este atuendo que no podíamos quitarnos hasta que abandonábamos las zonas habitadas. Hablando con una iraní y según su opinión el uso del pañuelo sólo era un signo externo, lo importante era que en estos años desde la revolución islámica las mujeres habían perdido bastantes derechos.

El grupo volvió a funcionar muy bien aunque de nuevo pertenecíamos a diferentes Comunidades Autónomas y no todos nos conocíamos. Cada uno cooperamos en lo que podíamos y se creó un buen

ambiente que facilitó el trabajo en montaña.

Además del Damavand conocimos el macizo del Alam Kouh, con cimas de más de 4000 m. y de gran belleza. La estancia en esta zona nos sirvió también para aclimatar, subiendo a varias montañas de la zona y bajando un poco para dormir. En cuanto al Damavand conseguimos subir todos pero fue más duro de lo que pensábamos. Teníamos previsto montar un campamento a más altura que no se pudo hacer porque el volcán tiene emanaciones de azufre en su parte más alta. Así que el desnivel de la última jornada fue de unos 1600 m de subida y unos 2600 de bajada. Como

de costumbre llore y reí en la cima con mis compañer@s.

En este viaje hemos tenido dos días para visitar Teherán, con un tráfico caótico donde sería imposible plantearse moverse sin un acompañante. Lo mejor de esta visita fue la relación con la gente iraní, sus ganas de ayudar, de aprender y comunicarse.

Han sido dos viajes muy interesantes por muchas razones, entre las cuales quisiera destacar la convivencia con el grupo, descubrir otros países y culturas, lograr el objetivo deportivo y conocer a otras personas. ●





iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

**Oficinas en el Valle de Benasque:
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.
Cajero Automático**

HOTELES *Valero*

★★★ *gran hotel* BENASQUE
tel-fax 974 551 011

★★ *hotel* ANETO / ★★ *hostal* VALERO
tel 974 551 061 • fax 974 551 509

★ *hotel* EL PILAR
tel-fax 974 551 263

★ *balneario* BAÑOS DE BENASQUE
tel 974 344 000 • fax 974 344 249

www.hoteles-valero.com

La flauta mágica

Ópera adaptada y actividades para alumnos de educación integrada

G. GONZALEZ GONZALEZ
M.A. MARTINEZ CORDERAS
J. FERNANDEZ TAUSTE
M.C. SOLER LLITERAS
S. RUIZ BORRAS

Se presenta una experiencia docente para alumnos de educación integrada basada en la adaptación de la ópera *La flauta mágica* de Mozart.

INTRODUCCIÓN

El objetivo inicial es sumergir al niño con deficiencias visuales en el mundo de la ópera y todo lo que ello supone de enriquecimiento de su sensibilidad. Por ello proponemos que se creen situaciones de interacción entre sus compañeros para evitar situaciones de aislamiento o discriminación. Por ello se ha pretendido crear inmaterial atractivo y útil para el alumno deficiente visual y también para que sus compañeros de clase se sientan atraídos por los libros adaptados.

¿Por qué esta ópera?

La flauta mágica es una de las mejores opciones tanto por su argumento y sus cualidades musicales, como por la valorización de símbolos universales de amor, amistad, sabiduría, etc.

En ella se valoran la paciencia y el coraje para superar las pruebas de la vida, dando un mensaje positivo de que las dificultades, aunque inevitables, tienen solución.

Hemos respetado fielmente la trama para simplificarla, sin modificar el contenido en la adaptación; no obstante hay que prepararles para que la puedan comprender tal y como fue concebida por su autor.

EL LIBRO DE LA ÓPERA

En la primera página se presentan los personajes y los elementos principales pero sutilmente para que no decaigan el interés y la sorpresa. Esta descripción ayuda a situar al niño ante el desarrollo de la historia.

Cada una de las láminas está formada por las ilustraciones en relieve de las secuencias más significativas de la ópera, el texto en braille y también en tinta para estimular a los que tienen un resto visual. Para la letra en tinta se ha elegido Arial porque es sencilla y sin adornos.

Existen elementos interactivos, es decir, que el niño puede manipular e interactuar con los objetos, adquiriendo un rol más activo. Por ejemplo: mover el puñal, hacer bailar al esclavo, hacer volar al globo, así como abrir las cortinas del escenario.

En cuanto a las ilustraciones, hemos intentado que tengan las siguientes características:

que sean lo más parecidas posibles a los objetos reales. No obstante. Hay algunos que expresan conceptos abstractos (razón, sabiduría...) o no tangibles (nubes, etc.). en este caso, el profesor explicará estas láminas al alumno deficiente visual, pues nunca se le dará el material para que lo adivine.

Que no estén cargadas de información para que el niño no se pierda en los detalles

Que sean imágenes atractivas a todo el grupo cuidando la calidad y la estética

En cuanto a las texturas hemos intentado elegir las más parecidas a la realidad o que sean significativas para el alumno ciego.

En cuanto a las formas, hemos intentado que los objetos de las ilustraciones estén lo más ajustados posible a la imagen que se pretende transmitir buscando la simplicidad en formas y contenidos, relieves con siluetas claras, texturas contrastadas sobre fondo suave y relieves contrastados.

*Integración, 32, 2000

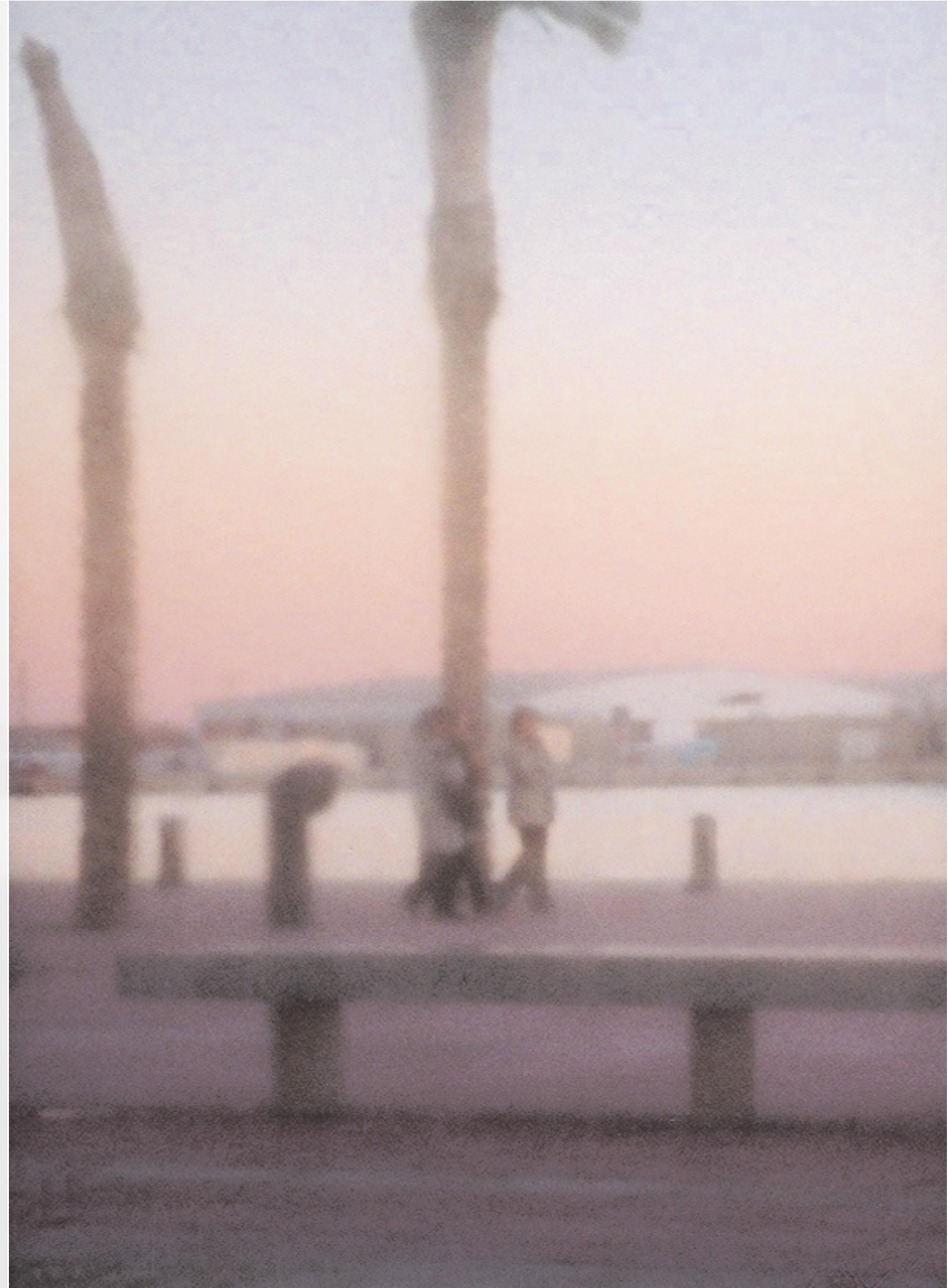


Representa al pajarero a quien se le ha recubierto el cuerpo con plumas pues su técnica para cazar pájaros consiste en simular ser uno de ellos. La jaula es de tela metálica y la flauta de Pan de varillas de madera. El profesor podrá hacer notar la desigualdad en el tamaño de los tubos de la flauta.

*El viajero comprenderá
que procede de un inmenso crisol de contradicciones
y que entre sus antecesores
se encuentran mendigos y locos, santos y héroes,
tullidos y seres hermosos, espíritus amables
y criminales violentos, altruistas y ladrones.
Al ver tantas vidas al descubierto en tan poco espacio de tiempo,
el viajero adquiere una nueva comprensión
de sí mismo y de su lugar en el mundo.
Se ve como un elemento diferenciado,
un ser sin precedentes, con un futuro personal inimitable.
Y entiende, por último,
que sobre él recae la exclusiva responsabilidad de ser quien es.*

La noche del oráculo

Paul Auster





Horno Remuñe
PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.
 Teléfono 974 552 146 - Fax 974 553 209
 Edificio Ribagorza, Local 10 - 22440 BENASQUE (Huesca)

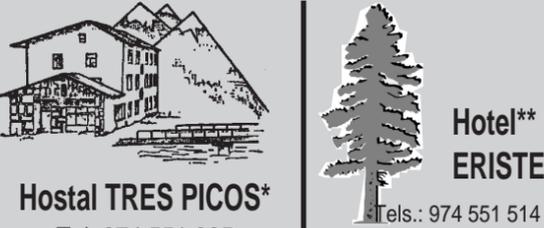
Casa Lacreu
Hostal Restaurante Bar



Pza. Mayor, s/n. - 22468 SAHÚN - (Huesca)
 Tel. y Fax 974 551 335 - Tel. 974 551 233

Comercial Arbués
 C/. Boltaña (zona Industrial)
 22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas ARNAL
 Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANS



Hostal TRES PICOS*
 Tel. 974 551 305
 22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque

Hotel ERISTE**
 Tels.: 974 551 514
 974 551 632



Bar - Restaurante El Candil
 Edificio ASTER
 Tel. 974 552 045
CERLER (Huesca)

Elba Dro. Per., S.L.
 Productos de Limpieza - Droguería y Perfumería



Calle Boltaña, Naves Industriales
 Tel. 974 311 988 - Fax 974 313 772
 22300 BARBASTRO



**Pompas Fúnebres de Fonz
 Funeraria Cinca Medio**
 ASESORAMIENTO Y SERVICIOS FUNERARIOS

Traslados desde el Hospital Comarcal de Barbastro y Huesca.
 Residencias de la Tercera Edad - Servicios particulares y concertados con las Compañías Aseguradoras

Julián García Rodríguez. Móvil 629 434 749
 FONZ: C/. Lanuza, 1 - Teléfono 974 412 401
 GRAUS: Avda. Valle de Aragón, 7 (bajos). Teléfono 974 546 282

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.
 Graus (Huesca)

URBANIZACIÓN ROCA SOL
 Venta de apartamentos de 2 y 3 habitaciones.
EL RUN (Valle de Benasque)

Información y venta:
974 540 934
654 397 726

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora → cuota anual mínima de 30 €

30 € otra cantidad:

TOTAL → €

Nombre y apellidos

Dirección C.P.

Localidad N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

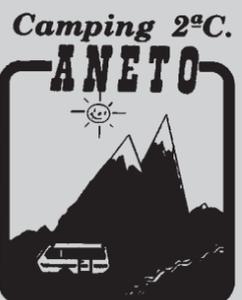
E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a la ASOCIACIÓN GUAYENTE Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca). • Fax: 974 552 148 • E-mail: cultura.lola@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).



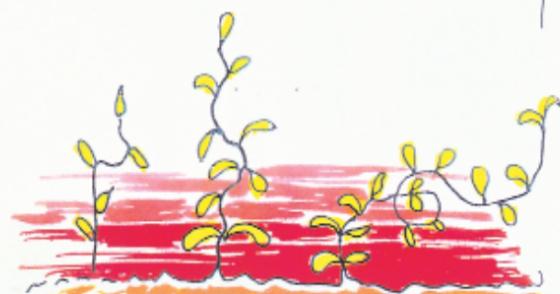
Construcciones VALLE MUR, S.L.
 C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424
CASTEJON DE SOS



Camping 2ª C. Paz, Silencio y Aire Puro
 Ctra. Barbastro a Francia, km. 100
 BENASQUE (Huesca)

Teléfono 974 551 141
 Supermercado. Bar. Restaurante.
 Conexión eléctrica para caravanas
 Abierto todo el año

POR MUCHO QUE SE DIGA
QUE TODOS SOMOS IGUALES,



CADA UNO CRECE COMO CRECE



Y LLEGA A SER...



COMO ES.

Y AUNQUE TODOS
SOMOS DIFERENTES,



NO DEJAMOS DE ESTAR
UNIDOS POR LA MISMA
CONDICIÓN.